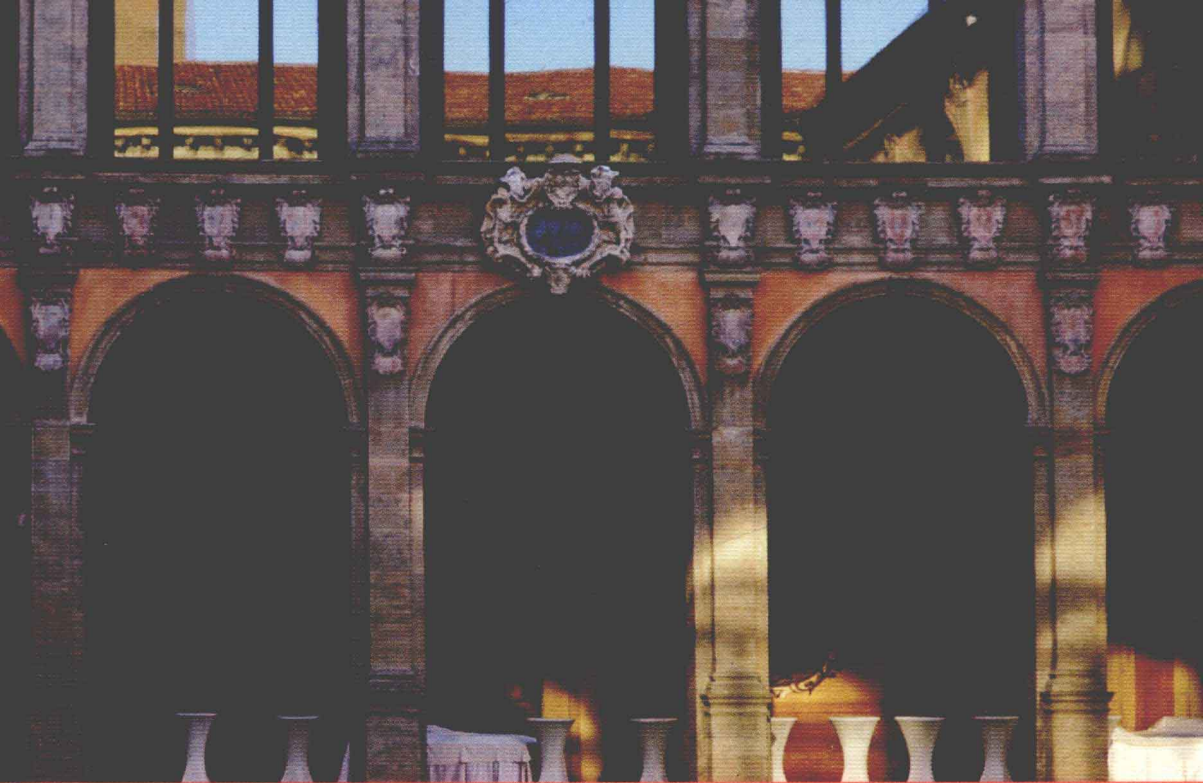




中国—意大利教育丛书

The Italian Education System — A Study

意大利教育制度研究

[意大利] 古列尔莫·马利泽亚 卡罗·南尼 / 著

瞿姗姗 成 沫 周 滢 / 译 邬银兰 单中惠 佛朝晖 / 校



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

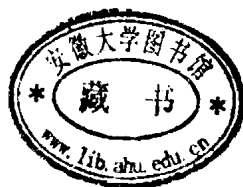
浙江大学出版社

中国—意大利教育丛书

The Italian Education System—A Study
意大利教育制度研究

[意大利] 古列尔莫·马利泽亚 卡罗·南尼 著

瞿姗姗 成 沫 周 滢 译
邬银兰 单中惠 佛朝晖 校



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

意大利教育制度研究/(意)马利泽亚,(意)南尼著;瞿姗姗等译. —杭州:浙江大学出版社, 2012. 5

ISBN 978-7-308-09739-0

I. ①意… II. ①马… ②南… ③瞿… III. ①教育制度—研究—意大利 IV. ①G554.62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 040604 号

浙江省版权局著作权合同登记图字: 11-2012-83

Simplified Chinese Copyright © 2012 by Zhejiang University Press.

All Rights Reserved.

本作品中文简体版权由浙江大学出版社所有。

未经许可,不得翻印。

The Italian Education System—A Study

意大利教育制度研究

[意]古列尔莫·马利泽亚 卡罗·南尼 著

瞿姗姗 成沫 周滢 译

邬银兰 单中惠 佛朝晖 校

责任编辑 李玲如

封面设计 续设计

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排版 杭州大漠照排印刷有限公司

印刷 杭州杭新印务有限公司

开本 710mm×1000mm 1/16

印张 15

字数 269 千

版印次 2012 年 5 月第 1 版 2012 年 5 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-308-09739-0

定价 39.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571) 88925591

序 一

教育是人类之永恒事业,它伴随着我们生命中的每一天,它抚育出高尚的灵魂,为人们提供不竭的能量。教育是全球的福音,唯有通过教育,个人、社会和国家才能得到健康与和谐发展。教育是无疆界的事业,它使不同国度的人聚集一起,共话的改革方略,共商发展大计,共绘未来蓝图。我们或许可以断言,借鉴历史、关注当下,应对全球化和知识社会挑战,没有比相信教育是一个更美好社会的核心与动力来得更令人振奋和意义深远的了。

中国和意大利皆为文明古国,教育在国家与民族兴旺中发挥了不可替代的卓越功能。深入了解彼此的成功经验、积极反思存在的问题、共同应对未来的挑战,乃两国教育学者之重要使命。承蒙中国和意大利教育学者,尤其是浙江大学教育学院、意大利慈幼会大学教育科学学院的鼎力支持,浙江大学思高教育研究中心组织编写了“中国—意大利教育”丛书。本丛书试图通过阐释两国教育制度、政策、各级各类教育,以英文、中文、意文等多国文字出版,为各国人民了解意大利和中国教育提供便利,尤其是促进意、中两国人民对彼此教育的深入了解,为两国教育、文化的进一步合作与交流提供广泛的认识基础;通过总结意大利和中国教育发展的经验,剖析其中存在的挑战与问题,探讨两国新时期教育发展策略,为彼此的教育改革与发展建言献策;为意大利和中国高等院校教育及相关专业提供诠释两国教育的参考书,推动两国教育研究的深入开展。丛书所包含的各卷体现了作者对两国教育的见地,值得人们阅览与深思。

意大利慈幼会大学教育学系古列尔莫·马利泽亚(Guglielmo Malizia)教授和卡罗·南尼(Carlo Nanni)教授撰写的《意大利教育制度研究》不仅凝聚了作者几十年研究心血,也倾注了作者对教育事业的无限热爱。全书共分三个部分,深入介绍1861年意大利统一以来的教育发展历程。

该书第一部分在介绍欧洲教育时代背景与发展趋势的基础上,阐述意大

利统一到 20 世纪末教育制度的演进过程。第二部分介绍了 21 世纪以来意大利教育体制改革,尤其是贝林格改革(2000)、莫拉蒂改革(2003)、费奥尼洛(2006)和吉尔米尼(2008)的实用主义改革、意大利高等教育体制变革等对当代意大利教育发展影响颇深的重要改革举措。第三部分总结意大利教育改革与发展的重要特征,并从宏观角度剖析意大利教育体制中存在的“两党制”等现象。

该书力图全面、系统地介绍意大利教育体制中各级各类学校,并附有意大利现行和重要历史转折时期教育体制设置图表及最近十年教育发展的一些重要数据,以帮助读者全面了解意大利教育概貌,认识意大利教育制度变革的特点,思考其教育发展中值得人们汲取的经验与教训。

该书由上海同济大学出国培训学院意大利语专业瞿姗姗、成沫和周滢老师翻译,单中惠教授、邬银兰博士和佛朝晖博士校对。翻译与校对工作认真、细致,力求译文与原意一致,文字流畅、通俗易懂。其翻译质量得到意大利驻上海领事馆文化处的充分肯定。

浙江大学思高教育研究中心

徐小洲 苏国怡(Carlo Socol)

2011 年 8 月 6 日

序 二

教育学(pedagogia)这个词汇来自于希腊语中的 παιδος(小孩)和 αγω(指导),很早之前这个领域就吸引着大思想家和整个社会的思考。柏拉图在其对话集《枚农篇》中研究过,圣托马斯·阿奎那从基督教的角度诠释过,近代的伊曼努尔·康德也在《论教育学》中深刻阐述其教育理念。从古至今,教育这一现象被来自各领域的专家观察、解释并重新定义。

和词源解释不同,教育实践并不仅仅针对青少年,而是培养各个年龄段人群良好品行和正确观念的途径。少年自动自发地加入到这个过程中并不令人惊讶:智力的茁壮成长,各个知识领域的涉及,这些都是教育学需要面向年轻人的目的。这种未经修饰的灵丹妙药包括(只纯粹谈论它的影响力)收纳了所有的理想主体:博学者就在这里寻找到了宽阔的移植和修正空间。

一种学术用如此紧密的方法将“公共”和“私人”联系在一起其实是不可避免的,教育学向来是众多文化学习的对象,中国文化也是如此。我们注意到,儒家学术深深地影响了中国哲学的发展。在帝国时期,个人总是被放在集体的范围中对待的:教育是作为降低个人自发性的正式机制。因此在过去,个体总是屈从于人云亦云的文化,而这种文化最初正是皇帝本身而创立的:君主独权,单边主义,不能冲突。在当代,中国教育学保存了这种痕迹,不过同时它也有慢慢和国际接轨的趋势。这种表面上的自相矛盾也反映了一个高度竞争的背景:当今中国处在一个高度西方化的时期。努力、超群的记忆力和注意力的集中都是中国学生的特点:同时,这样的共性也突出地反映到了一些出色的个体上,并为他们打开了未来之路。

在当今中国,教育家的形象也产生了一些变化,更好地适应了社会的趋势和要求。其中一个很重要的表现是个人和集体不再不可避免地被联系在一起;相反,个人机构和形象越来越清晰。也由此一些严于教育的“虎妈”式人物诞生,他们将“努力”、“持久”、“认真”、“行动”、“方法”这些教育理念传给他们

的下一代；这些伴随的是“实用型教育”和一些通过严格的训练培养人才的教育方法。毫无疑问，这种实用性的教育方式可以从实际的角度激发出被忽视的才华。

在这些各式各样主义和教条中，我们还要再推荐这样一本由浙江大学教育学院编辑的书。多年以来，我们一直和浙大教育学院保持了良好的合作关系，并产生了累累硕果。

在此我预祝这本书可以在继中国教育启发意大利文明之后，再一次给中国教育界带来一次突破传统的复兴。

意大利驻上海总领事馆文化处处长

倪波路(Paolo Sabbatini) 博士

2011年8月10日

目 录

序一	1
序二	1
缩略语	1

第一部分 社会时代和教育历史背景

第一章 欧洲的时代背景	3
第一节 欧盟教育培训所面临的新的时代背景	4
第二节 欧盟教育的发展趋势	12
第二章 意大利教育和培训体制:一个半世纪的历史	27
第一节 意大利统一后及两次大战时期(1861—1945)	27
第二节 择优录取模式的经济腾飞时期(1958—1963)	30
第三节 经济危机及社会—文化批判时期(1968—1972)	33
第四节 教育发展的新趋势时期(20 世纪 70—90 年代)	35
结 语	56

第二部分 教育改革的十年

第三章 贝林格改革	59
第一节 改革的紧迫性	59
第二节 自主权的提出	68
第三节 学校的平等地位和法律的模糊性	73
第四节 关于教育阶段的重组	76

第五节 关于逐步实施的五年计划	79
第六节 关于教师的初期培养和继续培训	85
第七节 一些横向的总结性思考	89
结 语	92
第四章 莫拉蒂改革	93
第一节 莫拉蒂委任法案概述	94
第二节 全新的教育蓝图	96
第三节 从教育部计划向个性化学习方案的过渡	99
第四节 莫拉蒂改革的现行法令	103
第五节 一些总结性评价	108
结 语	115
第五章 通往改革的实用主义之路	
——费奥洛尼和吉尔米尼部长的改革行动	117
第一节 费奥洛尼部长的“螺丝刀”政策	117
第二节 吉尔米尼部长的艰难起步	133
结 语	150
第六章 博洛尼亚进程中的大学改革	151
第一节 对过去、尤其是近几年大学教育历史的回顾	151
第二节 意大利大学的新背景	154
第三节 意大利大学的改革	159
结 语	169
第三部分 总结	
第七章 意大利教育改革趋势	175
附 录	183
参考文献	198

缩 略 语

DPR Decreto del Presidente della Repubblica 共和国总统法令

Articolo 条款

CCNL Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro 全国集体劳动合同

CFP Centro/i di Formazione Professionale 职业培训中心

Dlgs Decreto Legislativo 立法法令

FP Formazione Professionale 职业培训

Larsa Laboratorio di recupero e sviluppo degli apprendimenti 学习补习
和发展实验室

Ocse Organizzazione per la Cooperazioni e lo Sviluppo Economico 世界
经济合作和发展组织

Pei Progetto educativo di istituto 学校教育计划

Pof Piano dell'offerta formativa 学校教育方案

UE Unione Europea 欧盟

第一部分 社会时代和教育历史背景

第一章 欧洲的时代背景*

21 世纪初期,在工业化国家中,无论人们的个人生活还是社会生活都发生了显著的变化。在生活中,下列现象所留下的印记愈加明显:企业的国际化和市场的全球化;以计算机和网络信息为特征的科学技术的飞速发展;对人权、自身权益、集体权利以及生态问题的关注;生活方式和文化方式的多样化;日渐普及的世俗化和新的宗教形式的产生(新纪元运动、后新纪元运动、非宗教教派、神秘主义教派),与那些传统意义上的教派相比,它们更加强调成员主体的渴望与需求(Melucci, 1994; Giddens, 2000)。有人曾经这样说过:“无论是现在还是将来,经济的竞争力(如解决就业问题)和欧洲公民个人价值的实现都不再主要依赖于物质财富的产生。真正的财富是与知识的普及和发展紧密联系在一起的,这种财富的获得不仅仅取决于我们推动信息技术的能力,更取决于教育和研究领域的科研成果。”(《为了一个有知识的欧洲》,1998)

我们不得不承认,在当今世界所面临的经济危机面前,这些愿景本身是否能实现受到了强烈的质疑。

毋庸置疑的是,这些变化对教育培训产生了巨大的影响,同时对教育培训提出了进行彻底改革的要求。在这个复杂多变并不断更新的环境中,矛盾和对立的现象不断出现。它们主要表现在以下几方面:全球与地方、全体与个人、保守与创新、现代与后现代、对效率的追求与对人的尊重、物质生活与上层建筑、物质与精神、理性与感性、理想与现实、传统与时尚、过去与将来。在这些矛盾面前,人们讨论的不仅仅是社会角色的竞争力(即完成社会工作或生产活动的的能力),更是一种涵义更为宽泛的人类竞争力,这种竞争力能使人们在有尊严的生活中实现自身的价值(A. Nanni, 1998)。不断加剧的复杂性所要

* 本章是对马利泽亚(G. Malizia)和南尼(C. Nanni)所著《教育与培训:欧洲背景》的改写和补充,见意大利鲍斯高慈幼会女性事业中心——职业培训(Ciofs/Fp)和国家鲍斯高慈幼会事业中心——职业培训(Cnos-Fap)类目下的文章《从义务教育到全民培训权:职业培训的新目标》,罗马:2002, pp. 15 - 42。

求的不仅是技术的专业化,而且还包括知道如何解决问题的能力(know how)、过程控制和管理的能力、能抓住潮流趋势的智慧、企业的创造力和发明的能力,以及不断更新知识和不断创新的能力(OECD, 1998)。这些要求与现实和时间的关系由于电视、网络和其他社会交流方式的大众化而发生了深刻的变革,这也就是我们所说的“虚拟显现于现实”(Levy, 1996; Levy, 1997)。

在这个时代背景下,本章内容将分成两个主要部分来阐述。欧盟教育培训政策的主要趋势将在本章第二部分中进行具体的阐述。但是,如果不对这个处在变革中的社会的经济和劳动状况及特点进行分析的话,那么对教育培训的战略和政策的阐述就会显得生涩难懂。因此,本章的第一部分将着重阐述社会经济和劳动的特点。

第一节 欧盟教育培训所面临的新的时代背景

在过去的十年中,由于以计算机和网络为代表的信息科技在整个社会中造成了新的生活方式和新的社会组织形式的急剧变革,因而提出了“知识社会”这一口号(Cresson e Flynn, 1995; Margiotta, 1997; Nanni, 2000; Malizia e Nanni, 2002、2004; Malizia, 2005)。计算机在我们的眼皮底下掀起了一场“全球革命”(Breton, 1995),而这场革命的结局仍未明朗且难以预料。这些变革不仅影响了社会生产和交流,而且也影响了人们的生活和个人、家庭、社会甚至全球的生存形式(Maragliano, 1997)。一方面,计算机使得人们接触信息和知识的机会大大增加;另一方面,它也对人们的能力和适应性提出了新的要求,如果不具备这些能力,那将有可能被边缘化或被排除在社会之外。

一、经济系统结构因素

概括地说,在经济层面上占有主导地位的主要发展方向大体有六个:由比率经济向灵活经济的逐渐转变、生产过程的逐渐分流、新技术的应用、生产的全球化、整体质量概念的出现以及组织管理体系由机械性向有机性的转变(Carnoy et alii, 1993; 欧洲理事会《主席卸任报告》,里斯本: 2000-03-23-24; Nanni, 2000; Malizia e Nanni, 2002; Malizia, 2005)。

灵活经济尽管保留了比率经济的主要方面,但经济的中心已经完全改变。在灵活经济中,处于首位的是市场,而不是生产。具体来说,生产成本的减少仍占重要地位,但适时、适地并用适当的方式来满足市场需求的能力才是最重要的。因此,劳动的组织便表现出以下特色:技术和结构的灵活、严格按照既

定目标达到最好的结果以及组织机构简化的重要性。

在这一背景下,为企业生产和市场而准备的各种服务应运而生,特别是催生了专门提供服务的企业和机构(外部第三产业化)以及大企业内部专门负责服务的部门(内部第三产业化)。这一现象还与另外两个趋势有关:一是职能结构不断分化,二是一体化进程。根据资料显示,高科技非物质服务在产品中占据着越来越重要的地位,因此,便有了物质生产过程和信息生产过程的分离,在现实经济生活中则表现为市场调研、推广和开发工作的出现。同时,物质和信息的传递与协调、维持、创新工作之间的界限也愈加明显。这种分离现象所导致的最终结果,将是组织结构的专业化和分工化。目前,管理和监控机构之间的整合与重组已经成为一种趋势,那些符合求同存异理念的形象、功能、结构和文化日渐突出。

还要提及的是新兴信息科技的到来。这些新兴信息科技改变了生产本身,使其不再仅仅是生产一个零件或打一封信那么简单,而是一种更具智力含量的行为,例如,对生产过程的监控和对科技的革新。但是新兴信息科技给传统的就业市场带来了新的问题,它可以完成人们的工作,同时却因此减少了人们的工作机会。从长远和肯定的角度来看,新兴信息科技将人类带入了全球交流的时代:一方面,人们在地球上的任何地方都可以得到并使用信息;另一方面,互动交流可以使人们突破时间和地域的阻隔,无障碍地进行对话和交换知识。

与此同时,其负面效应同样存在(至少有出现负面效应的危险)。信息系统设备目前仍然昂贵,因此,一些国家无法接触到新兴信息科技,这就导致了世界上仍有相当一部分人与其他国家相比而处于弱势,并被极大地排除在科技发展之外。

企业的国际化带来了企业集团的集中以及劳动和消费的全球化。经济大权日渐聚集到少数人手中,明显地影响了人们的生活和国家的政治,使得各个国家的优势以及各个地区的生产特色越来越不明显(Rifkin, 1999)。市场的全球化不得不向国际贸易敞开大门,将信息和消费品与全世界共享,也使得人们在国与国之间,甚至是洲与洲之间的流动性显著提高。但与此同时,它也要求不同人、不同文化之间建立起不带任何歧视的接触和交流,因而导致了不同国家、地区或民族之间特色的消融和文化的认同现象。事实上,目前信息企业和社会交流系统所处的买方市场和垄断现象将会导致文化的彻底消融。从个人层面上看,它会煽动起对“社会达尔文主义”(即优胜劣汰)的期盼;导致人类个性的缺失;增加人类的不安全感(在精神上失去希望与期盼,持怀疑论和相

对论,有压力,害怕他人,渴望一种确定性,膜拜团体领袖、教旨主义和种族主义,等等)(La Fay, 1998)。

这样,用人类学和价值论的经济学观点来看待世界的危险性便大大增加。因为这种经济学观点强调成功、效率、生产力、占有和紧跟潮流(即对市场 and 时尚的动态了如指掌),所以,它会使人沦为“经济之人”(即其所见所想局限于生存的物质和经济层面)。为了避免这种“负效应”,必须从教育层面上,通过加强对高尚品质、批判眼光、对所谓“高价值”的关注态度以及合作和团结的品质的培养,来平衡竞争力、执行力和效率之间的关系(Mantovani e Turuthil, 2000)。

到那时,以顾客满意度为中心而不是以盈利为中心的理念,将会成为企业生产在整体质量上最重要的追求。换句话说,顾客所体会到的质量才是起决定作用的。决定如何生产的标准是由商业上的成功提供的。在这一理念出现之前,至少对人类生产活动目的的再思考会成为时代的焦点;但具体来看,人们所考虑的首先仍然是一个“卖”字。无论如何,其结果都是显而易见的。在企业对外层面上,能否认清客户的需求成为中心议题;而在企业内部层面上,在组织管理上使每个部门都权责分明也是必不可少的。

上面所提到的几点是组织机构从机械性向有机性转化的根源。所谓的“有机性”,就是指企业的组织机构就像一个有机体一样,它高度复杂,各个部门和成员都以一种开放系统的形态出现并在独立环境下自主运行,同时在信息交换和经济交往的网络以及在其自身影响下的游戏规则中互相联系。回到劳动的具体内容中看,新的成分包括:过程控制(工业生产和行政工作中)、交流和思考(创新和合作活动中)、决策(所有活动中)。这并不表示不需要具体的劳动操作,劳动仍然占重要地位,我们要对其进行分类、准备,并给予合理的报酬。因此,工作的新定义是个人角色的集合,它不仅包括具体的劳动和任务的执行,而且包括对过程的控制、协调、维持和创新。

复杂、动荡、多变、不定和难以预料的环境催生了组织结构从机械性向有机体性的转变。如果原先机械的组织结构的管理哲学是依赖和执行命令的话,那么有机的组织结构所要求的是对意料之外和多变的情况的把握、解决问题的能力 and 人际交流的能力。自然而然地,在工作的简介中,对结果的定义取代了对任务的描述,强调更多的是质量,而不仅仅是效率。机械的组织结构所参照的是工作中的科学组织原则,它强调组织的形式和结构性:结构、职责、监控、程序。所有的一切都在一个条理分明的工作分类、控制系统的详尽描述之中。从这种机械的组织结构向有机的组织结构的转变不仅仅是社会和文化

的选择,更是一种适应不同环境条件的必然选择。

有机的组织结构减少了绝对理性的分量和重要性,引入了灵活性和有限理性的概念。这种概念认为不存在绝对的组织、专业活动或能力,组织结构中的每个成员都需要具备掌控未知变数和应对变化的卓越能力。适应环境、预料结果、创新与冒险的能力或许会成为一种“普遍”能力,也就是一种个体和组织生存的工具体。这一情况具有易变性和不确定性,一方面它是危机产生的根源,另一方面它又为我们提供了一条获得机遇的途径。

换句话说,经济的形态正在从工业型迈向“后工业型”。前者强调的是量的增长(“多付出多得到”)、生产规模以及工作组织上的一致性、单一中心、等级制、相对独立和掌控性;而后者则着重于发展的质量和密度(“少付出多得到”)、生产的价值以及工作和组织结构上的独特性、交流、共存、参与、自主和智慧。在“后工业型”经济形态中,规模小而灵活性强、具有知识资源、能够生产出很多非物质财富的企业将会占据主导地位。

但是,这将会带来一些“负面”效应。大企业不得不削减它们的生产活动:只保留基础生产,因而支持服务就要由外部的企业或个人来完成。正是由于这个原因,大企业需要大幅削减劳动力。在迈向“后工业型”的道路上,工作不稳定和缺乏法律保障的问题日渐出现,使得传统的社会关系系统陷入危机。与此同时,全球化和信息化的浪潮使得失业和人才使用不合理的现象更为严重。与第一、第二次工业革命时期相比,这一问题无法通过新兴产业的产生而解决(所谓的“发达的第三产业”)。这一切导致不平等现象和职业削减现象加剧,以“科技人员”身份出现的少数精英和从事大大低于自身能力工作的多数群众之间存在的的不平等更为明显。这似乎表明,我们的社会系统无法向所有人提供平等的发展机会、平等的民主决策方式和平等的个人社会文化发展。(欧盟理事会,2001)其中,最易受到打击的群体无疑是学习有障碍人群和社会中的弱势群体(残疾人、女性、青年、农村人口,等等)。

现在回到就业问题上来看,概括地说,迈向知识型社会的过程改变了工作的含义和方式:新的职业出现,同时旧的职业则改头换面甚至完全消失。职业的分工更加明显,职业种类和劳动关系也被加以细化。毫无疑问,工作正在不断被“智力化”。就业的灵活性和多变性以及职业文化的多种职能日渐被提到重要的地位(Avallone,1995)。

总之,与就业市场的变化息息相关的重要信息如下:

- 科技创新需要新的和不断增长的竞争力。
- 职业稳定性的减少和挑战的增加。